

AILLA

El Archivo de los Idiomas
Indígenas de Latinoamérica

AILLA es un repositorio digital de recursos multi-media en y sobre los idiomas indígenas de Latinoamérica. La colección incluye grabaciones con transcripciones y traducciones en español e inglés. Las grabaciones incluyen narraciones, canciones, conversaciones, ceremonias, y entrevistas. Esperamos incluir pronto textos y materiales educativos para educación bilingüe y para programas de recuperación lingüística, como también trabajos literarios originales en idiomas indígenas, tales como poseías, cuentos y ensayos.

El archivo está disponible por medio de una interfaz en la red electrónica, fácil de manejar, en www.ailla.org. Versiones paralelas están disponible en español e inglés. Si usted es un hablante nativo de un idioma indígena y le interesa crear una interfaz en su idioma, favor de escribirnos a ailla@ailla.org.

Idiomas

La colección está creciendo rápidamente. Actualmente tenemos información de los siguientes idiomas:

- Achuar
- Bocotas
- Bribri
- Chorti
- Emberá
- Inga
- Kalapalo
- Kamsá
- Kekchi'
- Kuna
- Nahuatl
- Nanti
- Otomí
- Pastaza Quechua
- Sierra Popoluca
- Shokleng
- Tehuelche
- Toba
- Warao
- Zoque

AILLA

Dept. of Anthropology
EPS 1.130
The University of Texas at Austin
Austin, Texas 78712

(512) 495-4604

ailla@ailla.org

www.ailla.org

AILLA

*El Archivo de los Idiomas
Indígenas de
LatinoAmerica*

www.ailla.org



Sobre AILLA

La Misión de AILLA

La misión primaria de AILLA es la conservación de la abundancia de grabaciones del discurso natural en los idiomas indígenas de América Latina hecha por lingüistas y antropólogos durante el siglo pasado. Todos estos idiomas están en peligro. De hecho, hay algunos, como Tehuelche, que han dejado de existir desde la grabación original de estos materiales.

La misión secundaria es poner estos recursos a la disponibilidad de una audiencia internacional por medio de la red. Con interfaces en español e inglés, la información que antes estaba guardada en despachos privados, hoy en día se puede compartir con los hablantes nativos, académicos, profesores y escritores del mundo.

Queremos apoyar las esfuerzos indígenas a reclamar sus idiomas y desarrollar literaturas. El archivo hace fácil la publicación de obras indígenas a un audiencia mundial. También sirve como un medio de comunicación y colaboración, además de proveer un repositorio de datos.

Seguridad

Los recursos de AILLA están permanentemente guardados en computadoras que reciben mantenimiento de la División de Servicios digitales Bibliotecarios de la Universidad Texas en Austin. AILLA también ofrece un protocolo de seguridad flexible que le permite a los depositantes decidir quien tendrá acceso a sus materiales.

Tipos de Material

AILLA acepta todo material que haya sido escrito o hablado por hablantes nativos en alguno de los idiomas indígenas de Latinoamérica. Esto incluye grabaciones en audio y video, y escritos sobre cualquier tema, en cualquier estilo. El archivo también guarda material de interés cultural y académico relacionado con las lenguas indígenas de Latinoamérica, incluyendo gramáticas, léxicos y etnografías. Estamos especialmente interesados en guardar recursos que son de interés para las comunidades indígenas, como materiales educativos y trabajos literarios.

Historia

AILLA se fundó en el año 2000 por Joel Sherzer, Profesor de Antropología en colaboración con el Dr. Anthony Woodbury, Profesor de Lingüística, Mark McFarland, director de la División de Servicios Digitales Bibliotecarios y un grupo de estudiantes del postgrado

El archivo piloto recibió apoyo económico de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Texas en Austin. Actualmente el archivo de AILLA recibe apoyo económico de National Endowment for Humanities y de National Science Foundation.

AILLA

Dept. of Anthropology
EPS 1.130
The University of Texas at Austin
Austin, Texas 78712

(512) 495-4604
aila@aila.org

www.aila.org